

DOMINIKA MORAVČÍKOVÁ

Európa

úgy hívnak, mint az otthonomat,
de az enyém nem voltál soha -

el tudom képzelni, hogy nem tartalmazol
élő szervezeteket s talán tüzeket sem

egyszer megeshet veled az égitest összeomlása,
kibillennél tengelyedből, az ütközés
tonnányi követ lökne ki belőled,
de kiáltás nem törne ki bensődből, talán
csak színlelhetnénk,

hogy az ütést el tudjuk képzelni
(ez mindig fontos)

azon tűnődöm, Európa, mi nyugtalanít
álmaidban, melyek olyanok, mint a sötét hamvas anyai
bársony

– ha belegondolok, hogy kicsiny testem
mennyire és mi mindentől tud félni -

ki és mikor jön el érted?

Fly Dubai

vannak küzdelmek, melyeket soha nem nyerek meg –
nem számít a pénz és a munka

a szabadpiac
a táj határtalan áttételét jelenti az embermértékű szépségbe

–

a szigetek és tavak új alakját (szívecskék és pálmák)
technológiai innovációkat
a kihalt bölények véréből készült italokat

tízezer méter tengerszint feletti magasságban szolgálják fel

a Qatar University professzora, Szaúd Ghani,
aki a World Cup 2022 stadionjainak
légkondicionáló rendszerét tervezi,
azt mondta, hogy a mostani magas hőmérsékleteknél
elegendő a talaj hűtése

a madarak eléghetnek.

Tinktúra

Több ok volt rá:
kimaradások, munka, pénz,
a hársfa,
melynek egy szálkája a körmöd alá ágyazódott.

Aznap, amikor az utolsó leveses sűrű hó lekecmergett
kihordtam a szobából mindent,
ami mulandó itt-tartózkodásodra emlékeztetett:

teáskannát, evőeszközt, tinktúrát.

Testemből eltávolítottam az elveket és befektetéseket,
melyek azelőtt átmenetileg megzavarták a zsírfalakat;
a haj vastagságát;

a bőr ruganyosságát;

a jelentőségek és a vese működését.

Egy furcsa folyami szerzet szemek és arc nélkül
abban a pillanatban belemart mellkasomba
s örökre ottmaradt.

Végh Zsoldos Péter fordításai



Simon Attila